

IGNAZ KÜGLERS S. J. ELOGIUM FÜR KILIAN STUMPF S. J.
(1720) *

von Gert Naundorf

[Elogium, lateinischer Text]

Atque huc unice Patris Kiliani intentio tota dirigebatur, cum ad fabrilia usque servitia in gentili aula sese demitteret, ut veri Numinis cultus per universum imperium exaltaretur. Huc inter manuum opera dure mancipatus, irretorto semper⁷⁹ mentis oculo respexit, ut dispersis quaquaversum Christi ministris, connivente Rege et⁸⁰ provinciarum praesidibus, libertas esset fidei propagandae. Sudabat ille quidem ad ustrinae focum perdius quandoque et pernox, simul tamen calentiore⁸¹ intus ardebat⁸² caritatis igne, qua se pro Dei gloria et animarum salute, non solum ad ferendum aestus continuique laboris⁸³ pondus animabat, sed ad vitae usque et sanguinis profusionem devovebat. Hunc ejus animum loquuntur complura⁸⁴ in sacris annotatis incensa⁸⁵ martyrii desideria et purissimae intentionis formulae, quas actionibus suis praefigebat. Hoc legere erat in ipso viri vultu, quoties cunque⁸⁶ pro curando Missionis bono malove⁸⁷ avertendo vel consultabat vel opus aliquod aggrediebatur. Idem⁸⁸ zelus effecerat, ut⁸⁹ inter gravissimos etiam⁹⁰ labores, oblata⁹¹ occasione, neophytis per sese assistere sacraque ministrare non raro contenderet. In conversatione autem cum gentilibus solerter⁹² inspergeret, quae ad veri Dei vitaeque aeternae agnitionem inquirendaque salutis media suaviter poterant invitare. Quo et illud pertinet⁹³, quod plures e primis aulae ministris, summis imperii magistratibus, satrapis, regulisque, sive Pekini residentes, sive foris in provinciarum regimine⁹⁴ distentos, humili et officiosa humanitate amicos reddiderit et conservarit, non tam sibi, quam sanctae religioni

* Fortsetzung von ZMR 59 (1975), 269—285.

⁷⁹ semper fehlt LR, LP.

⁸⁰ ac LR, LP.

⁸¹ ardentiore LR, LP.

⁸² calebat LR, LP.

⁸³ laborisque continui LR, LP.

⁸⁴ complura fehlt LR, LP.

⁸⁵ inflammata LR, LP.

⁸⁶ cunque fehlt LR, LP.

⁸⁷ aut malo LR, LP.

⁸⁸ Idem fügen hinzu ipse LR, LP.

⁸⁹ ut fügen hinzu vel LR, LP.

⁹⁰ etiam fehlt LR, LP.

⁹¹ data LR, LP.

⁹² semper LR, LP.

⁹³ spectat LR, LP.

⁹⁴ regimine provinciarum LR, LP.

nostrae caeterisque operariis dispersim per Sinas⁹⁵ eam promoventibus. Neque⁹⁶ defuerunt istorum permulti⁹⁷, qui commendationem Patris Kiliani sibi commissisque⁹⁸ ecclesiis insigniter profuisse tutamentoque⁹⁹ extitisse grato animo contestarentur.

Occupationes hactenus indicatae¹⁰⁰ licet ejusmodi fuerint, ut inter plures alios¹⁰¹ divisae, singulos affatim distinere valeant, non suffecere tamen Patri Kiliano laborum et fatigationum nunquam saturo, quin amplius et amplius sitiret seque aliis gravioribus studiis lubens addiceret, ut Societati, communi matri nostrae dilectissimaeque ejus filiae, Sinensi Missioni¹⁰², sublevandis ancillaretur. Scripturarum intelligo molem, quas Pater per subseciva a reliquis negotiis intervalla (uti erat temporis¹⁰³ aestimator justus atque parcissimus) irrequieto calamo et incredibili prorsus vigiliarum tolerantia collegit ac concinnavit. Locuples ejus¹⁰⁴ rei testis est nostra¹⁰⁵ Romana Curia, cui per singulos annos, ex quo acrior adversariorum vis Societati ac Missioni¹⁰⁶ incubuit, bene magnam omnigenorum¹⁰⁷ scriptorum, et quae ad elucidanda firmandaque acta¹⁰⁸ valent, instrumentorum monumentorumque¹⁰⁹ copiam transmisit. Amplius testimonium dicit Collegium Pekinense, cujus tabularium seu archivum collectaneis suis instruxit atque¹¹⁰ ditavit tanto numero, ut attonitus haereas¹¹¹, qui fieri potuerit, hominem unum, tot inter et tam diversa distractum officia, iis exarandis satis fuisse. Neque scripta illa (prout paulo ante innui¹¹²) unius duntaxat generis aut ejusmodi erant, quae simplici egeant actuario¹¹³, qui plana historia res gestas in commentarios fastosque refert aut excribit, sed plura ex eo ordine, quae utpote in materia rituum magnam¹¹⁴ et sanctorum canonum et theologiae intelligentiam nec minorem in historia non modo ecclesiastica, sed etiam¹¹⁵ profana et gentilitia¹¹⁶ eruditionem requirant.

⁹⁵ Sinam *LP*.

⁹⁶ Nec *LR, LP*.

⁹⁷ complures istorum *LR, LP*.

⁹⁸ et commissis sibi *LR, LP*.

⁹⁹ ac tutamento *LR, LP*.

¹⁰⁰ Indicatae hactenus occupationes *LR, LP*.

¹⁰¹ alios plures *LP*.

¹⁰² Missioni Sinicae *LR, LP*.

¹⁰³ temporis erat *LP*.

¹⁰⁴ hujusce *LR*, hujus *LP*.

¹⁰⁵ nostra *fehlt LP*.

¹⁰⁶ Missioni *fügen hinzu* nostrae *LR, LP*.

¹⁰⁷ grandem omnis generis *LR, LP*.

¹⁰⁸ *fehlt LP*.

¹⁰⁹ monumentorumve *LR*.

¹¹⁰ ac *LR, LP*.

¹¹¹ attonitu haereas] obstupescas *LR, LP*.

¹¹² paulo ante innui] dictum est *LR, LP*.

¹¹³ actuario egeant *LR, LP*.

¹¹⁴ eximiam *LR, LP*.

¹¹⁵ et *LR, LP*.

¹¹⁶ ac gentilica *LR*.

Quid? Quod etiam in jure Societatis nostrae versatissimus extitit, nec minus in eodem asserendo strenuus ac firmus in defendendo. Agnoverunt hoc perspicue cum caeteri superiores, tum potissimum Admodum Reverendus Pater Noster, qui non modo indefessos illius¹¹⁷ conatus pluribus epistolis ubertim commendare probareque dignatus fuit, sed et meritum existimavit¹¹⁸, cui Collegii Pekinensis¹¹⁹ clavum ac supremos postea Visitatoris Sinarum ac¹²⁰ Japoniae fasces per patentes (ut vocamus) nominatim et¹²¹ primario crederet ac conferret. In utroque autem hoc munere, mirum est, quantum pro bono communi egerit tuleritque, cujus studio ita tenebatur, ut et sui et omnis privati affectus penitus oblitus fuisse, jure merito dici possit¹²². Argumento sunt pleraque, quae in actis Sinicis postremorum annorum referuntur, et hic repetere prolixum foret. Addo solum, quod etiam¹²³ inter summos diuturnae aegritudinis dolores, si quando novi discriminis quidpiam vel Societati vel Missioni vel utrique minitari inaudiebat¹²⁴, seipso fortior, majorem corporis viribus resumere animum¹²⁵ visus fuerit¹²⁶, ut cum aliter non posset, vel consiliis juvaret socios ad illud praecavendum aut propulsandum.

Verum quas animo styloque intrepido, ab externis insultibus¹²⁷ tam fortiter tutari ac propugnare allaboravit, non minore efficacia interius adaugere et exornare contendit, conspicuo religiosae vitae et apostolicarum virtutum exemplo, secundum leges et regulas Instituti nostri. Potiora compendio perstringamus.

Paupertatem sincere coluit ut matrem. Hanc probavit in victu frugali et praeparco. A vino abstemius, sola [aqua] frigida levabat sitim, vix in ultima infirmitate persuaderi sibi passus, ut tantillo vino temperaret aquam, quantum hujus affundunt alii, ne merum bibant. Domi vestitu utebatur vili et humilitati religiosae conformi, foris moderato pro regionis aulaeque hujus consuetudine. Pecunias, quae ex superiorum facultate ipsi obvenerunt, cum eadem liberaliter distribuit in pauperes, gentiles juxta ac Christianos, nec non in ecclesias et religiosos operarios complures, quos in provinciis indigere subsidio cognoverat¹²⁸. Utque hic murus Societatis universim firmus consisteret, factus superior prudenter cavit statuitque, si nostrum quibusdam notabilis argenti summa suppeteret, istam collegio alicui applicari, quod illis limitatas exinde eleemosynas pro necessitatibus varie occurrentibus rependeret.

¹¹⁷ ejus *LP.*

¹¹⁸ judicavit *LR, LP.*

¹¹⁹ Pekinensis Collegii *LR, LP.*

¹²⁰ et *LR.*

¹²¹ atque *LR, LP.*

¹²² posset *LP.*

¹²³ etiam *fehlt LP.*

¹²⁴ cognoscebat *LR, LP.*

¹²⁵ animum resumere *LR, LP.*

¹²⁶ fuit *LP.*

¹²⁷ externo insultu *LR, LP.*

¹²⁸ subsidio indigere didicerat *LR, LP.*

Castitatem quanti aestimaverit¹²⁹, vel istud¹³⁰ argumento sit, quod in morbo ad leniendos dolores¹³¹, qui acutissimi verecundas potissimum corporis partes afficiebant etiam in suprema debilitate nunquam admiserit, ut alienae manus medicamenta sibi fomentave¹³² applicarent, sed ipse id officii, ut potuit, cautissime aegro corpusculo adhibuerit¹³³. Unde et illud castae mentis propositum, generosum sane promanavit¹³⁴, quod in sacris adversariis sibi notaverat: Malo mori, quam uti remediis cum periculo foeditatis.

Non minus in ipso fuit exactae studium obedientiae¹³⁵, quam conformiter regulae, sicut erga superiores, ita et erga medicos corporales, utut medendi scientia haud paulo ipsomet inferiores, magna cum humilitate observavit. Ex istorum praescripto et victus rationem studiose¹³⁶ instituit et medicinas sumpsit, quantumvis insipidas parumque proficuas nosset. Pluries quidem superioribus proposuerat, se a medicamentis, quia effectu carentibus, parcendorum sumptuum gratia, omnino abstenturum. Illis tamen aliter judicantibus acquievit seque medicorum scitis obedienter subjecit¹³⁷. Pari ratione spiritualia quoque media ex superiorum nutu unice voluit dependere, quidquid enim pro recuperanda sanitate vel piorum operum vel voti promisit suscepitve, non nisi ex illorum¹³⁸ consilio egit et approbatione. Quid mirum, si hominibus propter Deum tam humiliter subditus, divinae pariter se voluntati plenissime conformavit, hanc precandi formulam frequentans¹³⁹: Domine Jesu, da mihi sanitatem et vires corporis, quibus utar ad gloriam tuam et animarum salutem; si non dederis, sit pariter nomen tuum benedictum. Hinc denique est, quod solemne adeo habuerit¹⁴⁰, in re dubia consilium ab se expetentibus, hanc praecipue gnomen reponere, ut superiorum beneplacito vel cognito vel exquirendo, quam proxime possent, se accomodarent, hoc pacto securissime operaturos.

Triplici huic religiosae vitae fundamento, solidius stabiliendo, spiritum adhibuit orationis, tantopere et omnibus nostris¹⁴¹ et superioribus maxime commendatum. Hunc exercebat frequentibus iisque¹⁴² ignitis ad Deum suspiriis, quibus labores suos non tam interrompebat, quam condiebat. Hunc acuebat tum sedulo examinis¹⁴³ usu, quod cum sancto parente

¹²⁹ amaverit *LP*.

¹³⁰ hoc *LR, LP*.

¹³¹ in morbo *fehlt LR, LP*.

¹³² fomentave sibi *LR, LP*.

¹³³ exhibuerit *LR*.

¹³⁴ castae ... promanavit] generosum castae mentis propositum emanavit *LR, LP*.

¹³⁵ in ipso ... obedientiae] studium exactae in ipso obedientiae fuit *LR, LP*.

¹³⁶ pudiose *LP*.

¹³⁷ acquievit ... subjecit] obedienter se medicorum scitis subjecit *LR, LP*.

¹³⁸ eorum *LP*.

¹³⁹ hanc ... frequentans] hac formula precandi usus *LR, LP*.

¹⁴⁰ Hinc ... habuerit] Hinc solemne etiam habuit *LR, LP*.

¹⁴¹ nostris *fehlt LP*.

¹⁴² et *LP*.

¹⁴³ examinis *fügen hinzu* particularis *LR, LP*.

nostro particulare dicimus¹⁴⁴, tum sollicita ad singulos horae pulsus collectione animi¹⁴⁵ et innovata cum Deo unione. Hunc nutriebat avida piorum librorum¹⁴⁶ volutatione, cui suum religiose tempus dicabat. Praecipue autem oblectabatur asceticis Patris Lessii opusculis, forte ob affecti corporis similitudinem cum magno illo patientiae heroe, itemque vitis sanctorum et beatorum nostrorum, quas legendo relegendoque saepius triverat, ut ad imitationem sese¹⁴⁷ excitaret et genuinum inde Societatis spiritum hauriret.

Et assecutum fuisse¹⁴⁸ persuadere potest, quod facili admodum fraeno¹⁴⁹ edomitos sub rationis iugo appetitus animi¹⁵⁰ contineret. Millies id comprobavit, cum primis inter operas Sinenses, quarum incitiam, morositatem, genium moresque ita¹⁵¹ exoticos, ut verissime¹⁵² Europaeae virtutis cos appellentur, mira longanimitate sustinuit. Deinde in casibus adversis quibuscunque¹⁵³, etsi in gravissimi re momenti, praeter omnem expectationem procellae instar irruerent, semper enim sibi praesens, semper erecto animo, nunquam turbari visus fuit, quin pluribus, quibus circumcingebatur, negotiis rite¹⁵⁴ expediendis¹⁵⁵ idoneus inveniretur.

Ejus humilitatem, jam sparsim memoratam¹⁵⁶, ulterius non medio-criter commendat, quod etiam cum superior esset, quae pro communi causa scripsit sive epistolas sive apologias sive annotationes ad acta et cetera¹⁵⁷, semper aliorum censuris sponte¹⁵⁸ subjecerit, priusquam, quo destinabantur¹⁵⁹, dimitteret. Crisesque tametsi quandoque parum benignas, aequanimiter sustinuerit¹⁶⁰, minime reluctatus, alieno arbitrio¹⁶¹ lituras correctionesque facere, partumve interdum omnino suppressere. Praeterea quando ejus operibus et artefactis cuncta applaudebat aula¹⁶², nemo vidit fastu turgidum, nemo elatum se aliis praeferre. Sed neque ullis aulae favoribus unquam se capi permisit¹⁶³ aut vanitate illius¹⁶⁴ vitii

¹⁴⁴ quod ... dicimus *fehlt LR, LP*.

¹⁴⁵ animae *LR*.

¹⁴⁶ librorum spiritualium *LR, LP*.

¹⁴⁷ se *LP*.

¹⁴⁸ esse *LP*.

¹⁴⁹ freno *LP*.

¹⁵⁰ rationis ... animi] iugo appetitus passionesque *LR, LP*.

¹⁵¹ ita *fehlt LP*.

¹⁵² vere *LR, LP*.

¹⁵³ quibuscunque adversis *LR, LP*.

¹⁵⁴ apte *LR, LP*.

¹⁵⁵ expediendis *fügt hinzu aptus LP*.

¹⁵⁶ commemoratam *LP*.

¹⁵⁷ sive annotatione ... et cetera *fehlt LR, LP*.

¹⁵⁸ sponte *fehlt LP*.

¹⁵⁹ destinatae erant *LR, LP*.

¹⁶⁰ Crisesque ... sustinuerit] eorumque crises aequanimiter sustinuerit, tametsi quandoque parum benignas *LR, LP*.

¹⁶¹ alineo arbitrio *fehlt LR, LP*.

¹⁶² cuncta ... aula] omnis aula applaudebat *LR, LP*.

¹⁶³ se capi permisit] capi *LR, LP*.

¹⁶⁴ aliisve ejus *LR, LP*.

a recti tramite vel minimum deflecti¹⁶⁵. Certe¹⁶⁶ adulationem perosus¹⁶⁷ omnem placere abhorruit cum offendiculo veritatis, germanae contra¹⁶⁸ sinceritatis tenax, elegit displicere, quam istam¹⁶⁹ dimittere.

Praefixam mihi brevitatem transgrederer, si singulas Patris Kiliani¹⁷⁰ persequi virtutes velim. Juvabit cunctas, uno quasi obtutu, simul unitas¹⁷¹ contemplari, quando ultimis vitae¹⁷² annis, ut consummationes istae¹⁷³ redderentur, validis tentationibus, velut alter Jobus aut Tobias, Domino sic disponente¹⁷⁴, probatus fuit. In adversitatum sane igne admodum patuit¹⁷⁵, Patrem Kilianum pro struendo religiosae perfectionis aedificio non lignum, non foenum aut stipulam evanidae hypocrisis vel imbecillae virtutis¹⁷⁶, sed aurum, sed argentum et lapides pretiosos solidissimae fortitudinis ac probatissimae¹⁷⁷ caritatis, nobilem architectum comportasse.

Praemitto tentationes corpori graves, quibus Pater ipse, justo in se rigidior duriorque, non nullam¹⁷⁸ ansam praebuilt. Ex nimia enim contentione animi, in opus semper pro communi bono¹⁷⁹ intenti, omissa quiete et remissione necessaria¹⁸⁰, provocati tandem dolores nephritici¹⁸¹ subnati-que in renibus et vesica calculi, corpus alias extenuatum¹⁸² acerbissime lancinabant. Per aliquot annos istorum furor temporarius fuit et interruptus, postremo triennio quasi continuus et stranguria, dysuria, evomitione, flatibus per exulceratam vesicam vicinosque meatus saevientibus ac quidquid dolorificorum symptomatum id genus morbi comitari solet, nec non vehementissima multoties cephalalgia stipatus. Toto hoc tempore sedendi ferme¹⁸³ impotens, quietem primo (si tamen quietis vocabulum hic locum habere queat¹⁸⁴) non nisi in pedibus quaerere coactus, assiduo propemodum motu aegrum corpus grallis seu verius gemina cruce subnixum, per cubiculum trahebat¹⁸⁵. Tandem etiam pedes defecere anno-

¹⁶⁵ deflecti *fügen hinzu* potuit LR, LP.

¹⁶⁶ Certe *fehlt* LR, LP.

¹⁶⁷ prorsus LP.

¹⁶⁸ contra *fehlt* LR, LP.

¹⁶⁹ illam LR.

¹⁷⁰ Patris Kiliani singulas LR, LP.

¹⁷¹ unitas simul LR, LP.

¹⁷² vitae *fügen hinzu* suae LR, LP.

¹⁷³ illae LR, LP.

¹⁷⁴ sic disponente Domino LR, LP.

¹⁷⁵ In ... patuit] Sane admodum in adversitatum igne luculenter patuit LR; *ebenso ohne* luculenter LP.

¹⁷⁶ vel imbecillae virtutis *fehlt* LR, LP.

¹⁷⁷ fortitudinis ac probatissimae *fehlt* LR, LP.

¹⁷⁸ justo ... non nullam] in se rigidior justoque durior LR, LP.

¹⁷⁹ pro communi bono *fehlt* LR, LP.

¹⁸⁰ omissa ... necessaria *fehlt* LP.

¹⁸¹ nephritici dolores LR, LP.

¹⁸² corpus alias extenuatum] extenuatum corpus LR, LP.

¹⁸³ ferme *fehlt* LR, LP.

¹⁸⁴ quietis ... queat] huic nomini locus esse possit LR, LP.

¹⁸⁵ grallis ... trahebat] per cubiculum trahebat, grallis seu verius gemina cruce subnixum LR, LP.

que ultimo ossa vix pelle haerentia in lecto deponere necesse fuit, cum gravissima tamen horis pene singulis surgendi incommoditate, quam stil-lantis lotii dura sane et oppido dolorosa necessitas imponebat. Adde ido-neorum medicorum defectum; etsi enim Regii ex aula submissi ad aegrum per vices ventitarent, quid tamen ab iis remedii expectes¹⁸⁶, qui speciem ignorant morbi et vixdum nomen intelligunt? Adde aptorum¹⁸⁷ medica-minum penuriam, quae enim¹⁸⁸ ex Europaeis libris praestare noscebantur¹⁸⁹, in promptu non erant, nec facilia comparatu¹⁹⁰. Adde tergi et costa-rum vulnera ex diuturna cubatione, adde alias et senii et loci temporis-que familiares molestias; et integrum in uno corpore nosocomium¹⁹¹ habebis.

Atque in hoc miseriarum theatro constitutus Pater querulam edere vocem notatus est nunquam. Ex meditatione nempe perpetuae crucis Christi, de qua tractantem libellum (Patris Jodoci Andries) continuo usuolvebat, ad tolerantiam non fortem modo et constantem, sed alacrem quoque cum plena sui resignatione identidem se animabat. In summo aestu saevientis cruciatus non nisi ab ingeminatis sexcenties¹⁹² Jesu et Mariae nominibus levamen inquirebat. Aliquoties interseruit: Sanctissima Trinitas, miserere mei et da unicam horulam¹⁹³ quietis, veruntamen tua voluntas fiat. In hunc sensum solus cum solo Deo ac Caelitibus inter suspiria collocutus, dies saepe fallebat integros noctesque humana solatia nec desiderans atque ultro oblata aegre admittens. Ut adeo non admirationi minus quam commiserationi esset gentilibus juxta ac Christianis, quotquot in dolo-rum¹⁹⁴ palaestra cum summa¹⁹⁵ animi aequitate luctantem contuebantur vidimusque ab ipso perfecte adimpleri regulam¹⁹⁶, quae aegrotis commen-dat, non minorem aedificationem¹⁹⁷, quam dum¹⁹⁸ valent corpore, praestare iis quibus cum¹⁹⁹ versantur et agunt, ad majorem Dei gloriam adnitantur²⁰⁰.

Accidit quidem divino favore, ut per vices lapillos aliquot eniteretur, exiguum tamen lenimentum sensit et vix erat a laniena cessatio, quia haerebant loco duriores alii, vel de novo succreverunt, qui illos protruse-rant. Hi interim calculi, dum scabritie et asperitate sua, non sine aspec-

¹⁸⁶ remedii exspectes ab iis *LP*.

¹⁸⁷ aptorum *fehlt LR, LP*.

¹⁸⁸ namque *LR, LP*.

¹⁸⁹ sciuntur *LR, LP*.

¹⁹⁰ in promptu ... comparatu] difficile est hic comparare *LR, LP*.

¹⁹¹ nosodochium *LR, LP*.

¹⁹² sexcenties *fehlt LP*.

¹⁹³ horam *LP*.

¹⁹⁴ dolorum] in miseriarum *LR, LP*.

¹⁹⁵ suprema *LR, LP*.

¹⁹⁶ regulam *fügt hinzu illam LP*.

¹⁹⁷ non minorem aedificationem] ut aedificationem non minorem *LP*.

¹⁹⁸ cum *LP*.

¹⁹⁹ cum quibus *LP*.

²⁰⁰ vidimusque ... adnitantur *fehlt LR*.

tantium horrore, ob oculos ponebat diritatem martyrii, quo aegrum divexarunt²⁰¹, solo colore spem firmabant, candidos sibi in retributionis loco calculos respondere.

Neque impar athletae generositas minusve eluxit robur in perferendis²⁰², quae supra dolores corporis ipsum animum haud paulo acerbius feriebant alteramque tentationum classem constituunt. Hujusmodi erant Missionis diuturna calamitas et ex omni parte imminens ruina, quidquid ipse cum suis supremo nisu ad tuendum congereret, desolatio Christicolarum, qui inde a gentilibus et iniquis praefectis familiae suae ac fortunis vim inferri, hinc arctam alias salutis viam sibi arctiorem ac in praesente²⁰³ rerum statu vere impossibilem reddi lamentabantur, perplexitas ministrorum, qui officia caritatis sponte suscepta²⁰⁴ jam in onus ultra humanas vires²⁰⁵ ponderosum conversa quiritabantur, anxii, ne aut hac in debita Sanctae Sedi observantia delinquerent²⁰⁶ aut illac in animarum perniciem cooperarentur. Cum singulis his infirmabatur Pater Kilianus, et omnium ecclesiarum sollicitudine incensus, non cessabat solari²⁰⁷ ac protegere illos, istos dirigere et animare utrosque ad longanimitatem et perseverantiam cohortari.

Interim et Societatis fama in discrimen venit, fraudulentis adversariorum calumniis impetita, quibus ex ipsa²⁰⁸ Patris infirmitate²⁰⁹ vigor addi et animus crescere videbatur, ut et illam unaque Patris existimationem tanto audentius insolentiusque convellerent coram toto orbe²¹⁰. Grave vulnus vel²¹¹ robuste²¹² valenti, nedum lethaliter aegro haec infligere poterant. Verum ille sibi constans, animo non concidit et propriam quidem causam pensi non habens, totam commisit Deo²¹³. Sociorum vero matrisque amantissimae [iura] vindicare sui esse officii ratus, pro veritate et innocentia stetit, fixus eas partes non deserere²¹⁴, dum spiritus suppeteret. Sacrosanctum nihilominus²¹⁵ habuit, omnem sinistram erga adversantes affectum procul seponere, eos in²¹⁶ corde amare et beneficiis quandoque²¹⁷ prosequi, divinam denique²¹⁸ Majestatem ardentem pro iis deprecari²¹⁹.

²⁰¹ ob oculos ... divexarunt] diritatem martyrii, quo aegrum divexarunt, ob oculos ponebant LR, LP.

²⁰² perferendis *fügen hinzu* illis LR, LP.

²⁰³ praesenti LR, LP.

²⁰⁴ officia ... suscepta] suscepta sponte caritatis officia LR, LP.

²⁰⁵ vires humanas LP.

²⁰⁶ debita ... delinquerent] observantia Sanctae Sedi debita offenderent LR, LP.

²⁰⁷ solare LP.

²⁰⁸ ipsa *fehlt* LP.

²⁰⁹ infirmitate Patris LR, LP.

²¹⁰ insolentiusque ... orbe] insolentius coram toto orbe convellerent LR, LP.

²¹¹ vel *fügen hinzu* bene LR, LP.

²¹² robuste *fehlt* LR, LP.

²¹³ Deo commisit LR, LP.

²¹⁴ deferre LP.

²¹⁵ interea LP.

²¹⁶ ex LP.

²¹⁷ beneficiis quandoque] non raro beneficiis LP.

²¹⁸ quoque LP. ²¹⁹ Sacrosanctum ... deprecari *fehlt* LR.

Atque²²⁰ ut brevitatis gratia adversitates caeteras²²¹ silentio volvam, in complementum desiderii, quo totus in holocaustum Creatori suo consumi flagitabat²²², obvenire sibi tandem²²³ et illud sensit, quod in apologis emerito sonipedi vertagoque senescenti accidisse narratur. Offenderat Imperatorem productior Patris morbus, quod serviendo ut ante non esset, nec in palatio villaque regia frequens jam²²⁴ assistere posset. Simul et alia incusatio accessit²²⁵ inimici hominis, per tertium in aures monarchae²²⁶ maligne susurrantis. Inde factum, ut animum erga Patrem immutaret Rex et velut jam sibi inutilem pro mortuo haberet, desistens percontari, quod factitare alias solebat²²⁷, quomodo valeret Kilianus. Neque hic ictus virum fortem dejecit, minime ignarum, mercedem sibi apud altioiorem Dominum repositam esse, cui dudum omnem consecrasset, quam gentili principi addixerat operam. Et nihilo deinceps minus sua per alienas manus servitia, quantum licuit, praestare perrexit, donec verticalis quadrans et mole et opere insignis supraque horizontalem circulum exacte suaviterque volubilis, quos ambos una cum angusto pede et geminis utrinque columnis, ex aere solido pro regiae hujus astrophica specula de novo fabricarat²²⁸, ibidem erigeretur, magno speculae in concinnioiorem formam prolatae ornamento.

Ab hoc opere quod superfuit vitae miserae ac mortalis²²⁹ semestre, ab humanis prorsus se segregans, totum impendit seriae ad mortem praeparationi, qua dissolvi et esse cum Christo vehementer cupiebat, ita tamen, ut sanctorum exemplo non recusaret laborem pro dilecta Sinensi Ecclesia²³⁰ si Domino placeret per infinitam misericordiam suam, vires pristinas sibi restituere, quas in tanta operariorum paucitate curandae Sinarum salutis²³¹ unice dicare volebat. In illum²³² finem semel iterumque totius vitae noxas in sacra exomologesi humiliter relegens, expiavit et quovis octiduo ter quater a quotidianis absolvi erratis, demissa sui accusatione supplicavit²³³, eucharistico epulo singulis dominicis festisque diebus

²²⁰ Denique *LR, LP*.

²²¹ alias *LR, LP*.

²²² ardebat *LR, LP*.

²²³ tandem *fehlt LR*; sibi tandem *fehlt LP*.

²²⁴ jam *fehlt LR, LP*.

²²⁵ accessit incusatio *LR, LP*.

²²⁶ regias *LR, LP*.

²²⁷ factitare alias solebat] alias factitare solebat *LR*; alias factitabat *LP*.

²²⁸ verticalis ... fabricarat] novus, quem pro regiae hujus astrophica specula ex auricalco fabricarat, verticalis quadrans et mole et opere insignis supraque horizontalem circulum exacte et suaviter volubilis *LR, LP*.

²²⁹ Ab ... mortalis] Quod ab hoc opere superfuit miserae ac mortalis vitae *LR, LP*.

²³⁰ dilecta Sinensi Ecclesia] Ecclesia Sinensis *LR, LP*.

²³¹ in tanta ... salutis] curandae Sinarum salutis in tanta operariorum paucitate *LR, LP*.

²³² cum *LP*.

²³³ expetiit *LR, LP*.

(sicut²³⁴ jam ante, quantum vis aegritudinis permisit, assueverat) intensiore²³⁵ cum fervore accumbens. Gratiam beati obitus et siquid aliud placitum esset divinae Majestati, ut sibi impetrarent, protracto in novem dies cultu, nunc Virgineam Dei Matrem, nunc sanctissimum²³⁶ huius sponsum²³⁷, nunc divos et beatos nostros, speciatim beati titulo recentius²³⁸ insignitum Patrem Joannem Franciscum Regis²³⁹, in vota suppliciter²⁴⁰ vocavit. Lectioni sacrae impensius vacans, cum eam tandem peragere ipsemet²⁴¹ non valeret, intendere praelegente alio rogavit, non aliam tamen audire selegit²⁴², quam familiares sibi de perpetua Christi cruce affectus et magni Hipponensium praesulis exemplo psalmorum hebdomadam, quos ecclesia de poenitentia cognominat.

His aliisque similibus virtutum exercitiis praecludebat ultimae luctae Pater optimus, cum die²⁴³ 12. Julii currentis anni 1720 sub occasum solis, validus terrae motus et Pekinensem urbem²⁴⁴ et circumjectam late regionem horrificè succussit. Hunc in praenuntium vicinae mortis²⁴⁵ accepit aeger ideoque mane proxime insequente sacro muniri viatico²⁴⁶ petiit et obtinuit. Circumacto octiduo eundem aeternitatis cibum iteravit, jam extreme debilis, ut difficulter²⁴⁷ verba moliretur, licet plene²⁴⁸ sibi praesens menteque²⁴⁹ tranquillus et pacatus²⁵⁰ persisteret. Supervenit postridie levis dysenteria cum pectoris inflammatione, quarum vi emeritus pugil intra biduum, postrema ecclesiae unctione, ipsomet petente, rite corroboratus, supremum²⁵¹ agonem subiit consummavitque in adgeniculantium corona sociorum²⁵² decertantique bene precantium, placidissime expirans die 24. Julii paulo post mediam nonam matutinam aetatis suae anno sexagesimo quinto ad finem decurrente. In Societate septimum et quadragesimum nuperrime expleverat et in Missione Sinensi sextum supra vicesi-

²³⁴ sicuti *LR*.

²³⁵ intentione *LP*.

²³⁶ sacratissimum *LP*.

²³⁷ sponsum *fügen hinzu* Josephum *LR, LP*.

²³⁸ recentius beati titulo *LR, LP*.

²³⁹ Regis *fehlt LR, LP*.

²⁴⁰ suppliciter in vota *LR, LP*.

²⁴¹ eam ... ipsemet] eam peragere tandem ipse *LR*; peragere eam tandem ipse *LP*.

²⁴² intendere ... selegit] audire praelegente alio rogavit, non aliam tamen *LR, LP*.

²⁴³ similibus ... die] similibus virtutum exercitiis interpolabat martyrium suum Pater optimus, donec *LR*; virtutum exercitiis similibus interpolabat (*weiter wie LR*) *LP*.

²⁴⁴ urbem Pekinensem *LR, LP*.

²⁴⁵ vicinae mortis] mortis suae *LR, LP*.

²⁴⁶ mane ... viatico] sequente mane sacro mox viatico muniri *LR, LP*.

²⁴⁷ difficulter *fügen hinzu* jam *LR, LP*.

²⁴⁸ plenissime *LR, LP*.

²⁴⁹ et mente *LR, LP*.

²⁵⁰ pacatusque *LR, LP*.

²⁵¹ corroboratus, supremum] instructus, ultimum *LR, LP*.

²⁵² sociorum corona *LR, LP*.

mun, meritis in utraque collectis dives, quorum praemium unaque heroi-
cae laureolam tolerantiae ab aeterno, ut speramus, Remuneratore jam
receptat.

Decessus Patris²⁵³ ubi per civitatem innotuit, ad condolendum et hono-
randum funus non modo Tribunalis Mathematici assessores et contribules,
sed omnis ordinis et dignitatis magistratus confluerunt. Ipsi etiam colai
(quo vocabulo²⁵⁴ primos imperii administros indigitant Sinae) adfuere,
tanti viri iacturae illacrymantes. Non pauci illorum auro exarata defuncti
praeconia in amplis telis sericis more Sinico suspenderunt. Alii expensas
funebres liberali munere sublevare conati sunt. Filius Imperatoris nono-
genitus pro suo in Patrem Kilianum²⁵⁵ studio centum argenti uncias dona-
vit. Demum 13. die Augusti conspicuo apparatu et ad majestatem sanctae
religionis nostrae composito, funus ad sepulturam delatum fuit. Procede-
bant bini longo ordine Christiana communitas, comitabantur magno etiam
numero varii praefecti et palatini²⁵⁶, illi patrem et protectorem, hi ami-
cum et collegam ultimo honore non sine copioso²⁵⁷ fletu prosecuti.

Nos vero Patri optimo, qui apud omnes, externos aequae ac domesticos,
ob egregia merita et communem excellentis scientiae ac consummatae
virtutis existimationem, ingens sui desiderium²⁵⁸ reliquit, brevis epitaphii
loco, hoc²⁵⁹ elogium apponimus: **Plus omnibus laboravit sive agentem
spectes sive patientem***.

[Elogium, Übersetzung]

Und eben darauf war in einzigartiger Weise das ganze Bestreben
Pater Kilians gerichtet, als er sich zum Handwerks-, ja bis zum Sklaven-
dienst am heidnischen Hofe erniedrigte, damit die Verehrung des wahren
Gottes im gesamten Reich erhöht werde. Obwohl durch körperliche Arbeit
stark beansprucht, schaute sein stets vorwärtsgerichtetes Auge darauf, daß
Herrscher und Provinzgouverneure sich willfährig zeigten und den überall
verstreuten Missionaren die Freiheit der Glaubensverkündigung ver-

²⁵³ ejus LR, LP.

²⁵⁴ nomine LP.

²⁵⁵ Kilianum fehlt LR.

²⁵⁶ et palatini fehlt LR, LP.

²⁵⁷ copioso fehlt LR, LP.

²⁵⁸ ob egregia ... desiderium] ingens sui desiderium ob egregia merita et com-
munem excellentis scientiae et consummatae virtutis existimationem LR.

²⁵⁹ isthoc LR, LP.

* Bei der Edition des Textes erschienen folgende leichte Eingriffe gerechtfertigt:
Die Zahl der Kommata wurde verringert, die Großschreibung bei zahlreichen
Worten zugunsten der Kleinschreibung aufgegeben. In einigen Fällen wurden
der besseren Gliederung wegen Punkte gesetzt. Das *Elogium* läßt im Gegensatz
zu den *Laudes* „s“ nach dem Präfix „ex-“ aus, z. B. expectatio statt des üblichen
exspectatio. Die Schreibweise des *Elogiums* wurde beibehalten, aber nicht ange-
merkt. Abkürzungen sind aufgelöst worden.

bliebe. Tagsüber und manchmal auch nachts schwitzte er vor dem Schmelzofen, zugleich jedoch brannte in ihm das noch heißere Feuer tätiger Liebe, durch das er sich zur Ehre Gottes und zum Heil der Seelen nicht nur zum Ertragen der Hitze und der Last der dauernden Arbeit antrieb, sondern sich bis zur Hingabe von Leben und Blut aufopferte. Von solcher Geisteshaltung sprechen in seinen geistlichen Aufzeichnungen die vielen brennenden Wünsche nach dem Martyrium und die Erklärungen reinster Absicht, die er seinen Handlungen voranstellte. Das war schon in den Gesichtszügen dieses Mannes zu lesen, wann immer er einen Rat gab oder eine Aufgabe in Angriff nahm, um das Wohl der Mission zu fördern und Unheil von ihr abzuwenden. Der gleiche Eifer hatte bewirkt, daß er — wenn sich eine Gelegenheit dazu bot — sich bemühte, auch unter schwersten Anstrengungen den Neugetauften persönlich beizustehen und nicht selten ihnen Gottesdienst zu halten. In der Unterhaltung mit den Heiden dagegen streute er geschickt ein, was zur Anerkennung des wahren Gottes, des ewigen Lebens und zur Erforschung der Mittel des Heils anziehend einladen könnte. Dazu gehört auch, daß er sich mehrere von den ersten Ministern des Hofes, höchsten Reichsbeamten, Statthaltern und Fürsten, seien sie in Peking wohnhaft oder draußen mit der Verwaltung der Provinzen befaßt, durch seine bescheidene und zuvorkommende Menschenfreundlichkeit zu Freunden machte und sie als solche nicht nur sich bewahrte, sondern auch unserer heiligen Religion sowie den übrigen Missionaren, die in China verstreut, sie [die Religion] förderten. Und es waren darunter sehr viele, die dankbaren Herzens bezeugten, daß eine Empfehlung durch Pater Kilian ihnen und den anvertrauten Kirchengemeinden hervorragend genützt und zum Schutz gereicht habe.

Wenn die bisher genannten Beschäftigungen auch der Art waren, daß sie, unter mehrere Personen aufgeteilt, jeden einzelnen hinreichend zu beschäftigen vermocht hätten, so genügten sie jedoch nicht dem Pater Kilian, so daß er nach immer mehr düsterte und sich noch weiteren schwierigen Aufgaben zur Verfügung stellte, um beim Aufbau der Gesellschaft, unserer gemeinsamen Mutter, und ihrer teuersten Tochter, der chinesischen Mission, zu dienen. Ich weiß um die Masse der Schriften, welche der Pater in der von den übrigen Beschäftigungen abgefallenen Freizeit (da er ein genauer und sparsamer Nützer der Zeit war) mit rastloser Feder und mit unglaublicher Geduld in durchwachten Nächten gesammelt und verfaßt hat. Ein zuverlässiger Zeuge in der Sache ist unsere römische Kurie^h, welcher er jedes Jahr — seit die Gewalt der Gegner der Gesellschaft und der Mission ungestümer zusetzte — eine große Menge von Schriften aller Art, welche zur Erhellung und Feststellung des Geschehenen dienten, sowie von Beweisstücken und Dokumenten zugesandt hat. Ein noch beredteres Zeugnis legt das Pekinger Kolleg ab, dessen Registratur oder Archiv er mit seinen Sammlungen ausrüstete und in so

^h Kurie ist hier nicht der Vatikan, sondern das Generalatshaus der Jesuiten in Rom.

großer Anzahl bereicherte, daß man sich verwundert fragt, wie es geschehen konnte, daß ein einziger Mensch, von so vielen und so verschiedenen Aufgaben in Anspruch genommen, ausreichte, dies alles zu schreiben. Und jene Schriften sind (wie ich schon kurz zuvor angedeutet habe) nicht von ein und derselben Gattung oder von solcher Art, daß sie nur eines einfachen Schreibers bedurft hätten, der als einfache Geschichte die Taten, Denkwürdigkeiten und Geschehnisse berichtet oder aufzeichnet, sondern vieles war von der Art, die in Sachen der Riten eine große Kenntniss der heiligen Theologie und des Kirchenrechts und eine nicht geringere der Geschichte, und zwar nicht nur der kirchlichen, sondern auch der weltlichen und heidnischen erforderte.

Was bedeutet es, daß er auch im Recht unserer Gesellschaft äußerst bewandert und nicht weniger tüchtig, dieses durchzusetzen, als auch stark war, es zu verteidigen. Dies haben nicht nur seine Kollegen im Oberenamt wie auch ganz besonders unser hochwürdigster Pater General deutlich erkannt, der nicht nur seine unermüdlichen Bemühungen durch viele Briefe reichlich lobte und guthieß, sondern der ihn auch für verdient erachtete, daß er ihm den Schlüssel des Pekinger Kollegsⁱ und später die höchste Gewalt eines Visitators von China und Japan^j durch Patente (wie wir sie nennen) namentlich und an erster Stelle anvertraute und übertrug. Es ist erstaunlich, wieviel er in beiden Ämtern für das gemeinsame Wohl geleistet und ertragen hat, dessen Streben derart war, daß man mit vollem Recht sagen kann, er habe seine Person wie auch alle privaten Wünsche völlig vergessen. Als Beweis dient vieles, was in den Berichten aus China^k der letzten Jahre mitgeteilt wird und das zu wiederholen zu weitschweifig wäre. Ich füge nur hinzu, daß er, wenn er irgendwann hörte, eine Gefahr drohe der Gesellschaft, der Mission oder beiden, auch bei den größten Schmerzen einer chronischen Krankheit eine größere Standhaftigkeit aufzubringen schien, als die Kräfte des Körpers, so daß er, wenn er nicht mehr anders konnte, seine Gefährten durch Ratschläge unterstützte, um ihr [der Gefahr] zuvorzukommen oder sie abzuwehren.

In der Tat, wie er sich mühte, sie^l mutigen Herzens und unerschrockener Feder vor Beleidigungen von außen so tapfer zu schützen und für sie zu kämpfen, so mühte er sich nicht minder, sie im Inneren zu mehrern und auszurüsten, durch das leuchtende Beispiel eines religiösen Lebens und der apostolischen Tugenden gemäß den Gesetzen und Regeln unseres Instituts. Das Wichtigste wollen wir zusammenfassend umreißen.

Die Armut verehrte er aufrichtig wie eine Mutter. Dies bewies er durch eine einfache und sparsame Lebensweise. Des Weines enthielt er sich ganz, den Durst stillte er nur mit kaltem Wasser. In seiner letzten Krank-

ⁱ STUMPF wurde 1710 Rektor des Pekinger Kollegs.

^j STUMPF versah dieses Amt vom September (?) 1714 bis 8. September 1718; J. DEHERGNE, *Répertoire*, S. 322.

^k Gemeint sind die Schreiben, die im Rahmen des Berichterstattungswesens nach Europa kamen, z. B. die *Litterae annuae*; L. KOCH, *Jesuiten-Lexikon*, Paderborn 1934, Sp. 194.

^l Gemeint sind die Gesellschaft Jesu und die Mission.

heit ließ er sich kaum dazu überreden, das Wasser mit nur soviel Wein zu mischen, wie andere davon hinzugießen, um ihn nicht rein zu trinken. Zuhause trug er einfache und der religiösen Demut angemessene Kleidung, draußen solche, die den Gepflogenheiten der Gegend und des Hofes entsprachen. Die Gelder, die ihm [großherzig] mit der Erlaubnis der Oberen gegeben wurden, verteilte er mit der gleichen Bereitschaft an die Armen, Heiden ebenso wie Christen, auch an viele Gemeinden und Missionare, von denen er wußte, daß sie in den Provinzen der Hilfe bedurften. Und damit die Mauer der Gesellschaft hier fest dastehe, sorgte er als Oberer in kluger Weise vor und bestimmte im Falle, daß einigen von uns eine größere Summe Geldes zufiele, diese einem unserer Kollegien weiterzuleiten, weil diesen für die verschiedenen Notwendigkeiten nur beschränkte Almosen zur Verfügung stünden.

Wie sehr er die Keuschheit geschätzt hat, möge vielleicht dieses beweisen, daß er während seiner Krankheit, selbst in der äußersten Schwachheit, zur Linderung der Schmerzen, welche am heftigsten die schamhaften Teile des Körpers befielen, niemals zuließ, daß andere Hände ihm die Heil- und Bähmittel auftrugen, sondern er selbst wandte das Notwendige, so gut er konnte, ganz vorsichtig auf dem schwächlichen Körper an. Daher floß auch jener edelmütige Vorsatz seiner keuschen Gesinnung, den er sich in seinen geistlichen Aufzeichnungen notierte: Ich will lieber sterben, als Heilmittel, die mit der Gefahr der Schändlichkeit verbunden sind, gebrauchen.

Nicht weniger wohnte ihm das Streben nach vollkommenem Gehorsam inne, den er in Übereinstimmung mit der Regel wie gegen seine Oberen so auch gegen die Ärzte, obwohl diese ihm auch auf dem Gebiet der Heilkunst unterlegen waren, mit großer Demut beobachtete. Nach ihrer Vorschrift richtete er sowohl seine ganze Lebensweise sorgfältig ein, als er auch die Medikamente nahm, waren sie auch noch so töricht und zu wenig nütze. Mehrere Male nämlich hatte er seinen Oberen vorgeschlagen, er werde sich der Heilmittel völlig enthalten, da sie der Wirkung entbehrten und um Kosten zu sparen. Da aber jene anderer Meinung waren, fügte er sich und unterwarf sich gehorsam den Anweisungen der Ärzte. In der gleichen Weise wollte er, daß auch die geistlichen Mittel einzig vom Willen der Oberen abhängig wären; was er nämlich, um die Gesundheit wiederzuerlangen, an frommen Werken unternahm oder an Gelübden versprach, tat er nur auf ihren Rat und mit ihrer Genehmigung. War es da verwunderlich, daß er, der den Menschen Gott zuliebe so demütig untertan war, sich dem göttlichen Willen in gleicher Weise völlig fügte, wobei er häufig dieses Gebet benutzte: Herr Jesus, gib mir die Gesundheit und die Körperkräfte, die ich zu deiner Ehre und zum Heil der Seelen gebrauchen will. Gibst du sie mir nicht, so sei dein Name gleichfalls gepriesen. — Daher kam es, daß er, wann immer er im Zweifel um Rat gefragt wurde, es als Ehrensache ansah, vornehmlich dieser Richtschnur zu folgen, [nämlich] sich dem Urteil der Oberen — dem bekannten oder dem zu erfragenden — möglichst eng anzupassen; so würde man am sichersten handeln.

Um dieses dreifache Fundament religiösen Lebens fester zu fügen, pflegte er den Geist des Gebetes, der so sehr den Unseren und am meisten den Oberen anempfohlen ist. Diesen übte er durch häufige und jene gleichen feurigen Seufzer zu Gott, durch die er seine Arbeiten nicht so sehr unterbrach wie würzte. Diesen [Geist] steigerte er bald durch den Gebrauch des Examens, das wir mit unserem heiligen Vater^m „das besondere“ⁿ bezeichnen, bald durch die gesuchte Sammlung des Geistes bei jedem Stundenschlag und durch die Erneuerung der Vereinigung mit Gott. Diesen Geist nährte er durch die begierige Lektüre frommer Bücher, welchen er seine Zeit in Frömmigkeit widmete. Vor allem aber erfreute er sich an den aszetischen Werken des Pater Lessius^o, wohl wegen der Ähnlichkeit der körperlichen Verfassung mit jenem großen Heroen der Geduld. Ebenso war es mit den Lebensbeschreibungen unserer Heiligen und Seligen, welche er durch ständig wiederholtes Lesen stark abnützte, um sich dadurch zur Nachahmung anzuregen und daraus den wahren Geist unserer Gesellschaft zu schöpfen.

Und man kann davon überzeugt sein, daß er es erreichte, die Verlangen des Geistes mit ganz leichtem Zügel gebändigt unter dem Joch der Vernunft zu halten. Tausendfach hat er das bewiesen; vor allem bei den Arbeiten der Chinesen ertrug er mit bewundernswerter Langmut deren Unwissenheit, Mürrischkeit, Veranlagung und Bräuche, die so exotisch waren, daß man sie wirklich einen Prüfstein europäischer Tugenden nennen könnte. Dann in jeder Art von schwierigen Fällen, auch wenn sie in schwerwiegendsten Dingen wider Erwarten wie ein Sturm auf ihn eindrangen, blieb er doch immer seiner Herr, immer aufrechten Sinnes, schien niemals aus der Fassung zu bringen zu sein, so daß er bei allen Geschäften, von denen er in Anspruch genommen wurde, zu ihrer korrekten Erledigung als geeignet befunden wurde.

Seine Demut, auf die schon vereinzelt hingewiesen wurde, läßt darüber hinaus nicht minder vorteilhaft erscheinen, daß er, selbst als Oberer, alles,

^m IGNATIUS VON LOYOLA.

ⁿ Das Partikularexamen, eine aszetische Übung. Sie beinhaltet „... die Selbstprüfung mit Beschränkung auf einen ganz bestimmten einzelnen Gegenstand, sei es ein Fehler oder eine Tugend“. L. KOCH, *Jesuiten-Lexikon*, Sp. 516/517.

^o LÉONARD LESSIUS (LEYS) S. J. (1554—1623), bedeutender belgischer Theologe, *LThK*, Bd. 1, Sp. 521/522. Unter seinen zahlreichen und weitverbreiteten Schriften finden sich drei aszetischen Inhalts: 1. *De summo bono*, Antwerpen 1616; 2. *De perfectionibus moribusque divinis*, Antwerpen 1620; 3. *Quinquaginta nomina Dei*, posthum Brüssel 1640. Vgl. DE BACKER-SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie des Jésus*, Bd. 4, Brüssel/Paris 1893, Sp. 1740—1748. Alle drei Werke befanden sich nachweislich im Besitz der S. J. in Peking und trugen die alte Signatur der Nan-t'ang, des Hauptsitzes der unter portugiesischem Patronat stehenden Jesuiten. Später wurden sie in der Pe-t'ang-Bibliothek Peking aufgestellt, wo sie noch in jüngster Zeit (1949) vorhanden waren, siehe (H. VERHAEREN), *Catalogue de la Bibliothèque du Pé-t'ang*, 2. Aufl., Paris 1969, S. V, XIV und Sp. 595/596, Nrn 2032, 2033 und 2035. Ausgaben von 1616 (Titel 1), von 1651 (Titel 1 und 2) und von 1643 (Titel 3).

was er für die gemeinsame Sache schrieb, seien es Briefe, seien es Verteidigungsschriften oder Eintragungen in die Akten und dergleichen, immer von sich aus dem Urteil anderer unterbreitete, bevor er es an den Empfänger abschickte. Und Kritik, war sie auch noch so unerquicklich, ertrug er gleichmütig, und er weigerte sich keineswegs, nach dem Urteil anderer Streichungen und und Korrekturen vorzunehmen sowie sein eigenes Produkt bisweilen gänzlich zu unterdrücken. Wenn außerdem der ganze Hof seinen Unternehmungen und Erzeugnissen applaudierte, sah ihn niemand vor Stolz aufgeblasen, sah ihn niemand, sich hochmütig über die anderen stellen. Er ließ sich auch niemals durch irgend eine Gunstbezeugung des Hofes einfangen oder durch Eitelkeit und andere Fehler vom Pfad der Tugend auch nur im geringsten abbringen. In seiner tiefen Abscheu vor jeglicher Schmeichelei schauderte er davor zurück, auf Kosten der Wahrheit zu gefallen, im Gegenteil, er hielt an seiner Aufrichtigkeit fest und wollte lieber mißfallen, als diese aufgeben.

Ich würde die vorgeschriebene Kürze überschreiten, wenn ich die einzelnen Tugenden Pater Kilians durchgehen wollte. Es wird genügen, sie alle, gleichsam auf einen Blick, als Ganzes zu betrachten, als er sich in seinen letzten Lebensjahren — damit sie noch vollendeter würden — nach dem Willen des Herrn durch harte Prüfungen wie ein zweiter Hiob oder Tobias bewährte. Im Feuer der Widrigkeiten offenbarte es sich, daß Pater Kilian zur Errichtung des Gebäudes seiner religiösen Vollkommenheit nicht Holz, nicht Heu und auch nicht die Streu vergänglicher Heuchelei oder schwächlicher Tugend, sondern Gold, Silber und Edelsteine stärkster Tapferkeit und erprobtester Nächstenliebe wie ein guter Architekt zusammengetragen hatte.

Ich schicke die schweren körperlichen Prüfungen voraus, denen der Pater — gegen sich selbst strenger und härter als rechtens — keine Angriffsfläche bot. Infolge der allzugroßen geistigen Anspannung, immer zum Nutzen aller mit seinem Werk beschäftigt, Ruhe und Erholung außer acht lassend, zermürbten ihn schließlich die durch ein Nierenleiden hervorgerufenen Schmerzen und die in Niere und Blase gewachsenen Steine aufs heftigste, zumal der Körper auch sonst schon geschwächt war. Einige Jahre hindurch war die Heftigkeit bloß zeitweilig und unterbrochen, in den letzten drei Jahren aber fast durchgehend durch Harnstauung, Durchfall, Erbrechen und Blähungen, die von der vereiterten Blase und den benachbarten Körperteilen kamen und was an schmerzenden Symptomen diese Art von Krankheit zu begleiten pflegt; dazu war er viele Male von heftigsten Kopfschmerzen gequält. In dieser ganzen Zeit konnte er kaum sitzen; Ruhe (wenn man hier überhaupt das Wort Ruhe gebrauchen kann) konnte er zunächst nur im Stehen finden, und in beinahe ständiger Bewegung schleppte er seinen kranken Körper auf Krücken oder besser auf ein zweifaches Kreuz gestützt durch das Zimmer. Dann aber versagten ihm auch die Füße, und im letzten Jahr, in dem die Knochen kaum noch von der Haut zusammengehalten wurden, wurde es nötig, ihn aufs Lager zu betten, verbunden mit der äußerst lästigen Unbequemlichkeit, fast stündlich aufzustehen, welche die harte und ungemein schmerzliche Not-

wendigkeit, das Wasser tropfenweise abzulassen, ihm auferlegte. Hinzu kam der Mangel an tauglichen Ärzten; wenn auch häufig zu dem Kranken Leibärzte kamen, die, vom Hof geschickt, einander abwechselten: Welche Hilfe kann man von denen erwarten, die nicht das Krankheitsbild kennen und kaum dessen Namen wissen? Dazu kommt der Mangel an geeigneten Medikamenten, von denen man zwar aus europäischen Büchern wußte, die aber nicht vorhanden und nicht leicht zu beschaffen waren. Nimmt man schließlich dazu noch die offenen Wunden am Rücken und an den Rippen, die von seiner Bettlägerigkeit herrührten, und die gewöhnlichen anderen Beschwerden des Alters, des Ortes und der Zeit, so hat man ein ganzes Krankenhaus in einem einzigen Körper.

Inmitten aller dieser Leiden bemerkte man niemals, daß der Pater auch nur ein Wörtchen der Klage äußerte. Aus der Versenkung in das immerwährende Kreuz Christi — las er doch ständig das darüber handelnde Buch (des P. Jodokus Andries)^p — holte er immer wieder den Mut nicht nur zu tapferem und beständigem, sondern auch zum energischen Durchhalten mit voller Aufgabe seiner selbst. Auf dem Gipfel rasender Pein suchte er Linderung nur durch unaufhörliches, vielmaliges Anrufen der Namen Jesu und Mariens. Manchmal rief er zwischendurch: Heiligste Dreifaltigkeit, erbarme dich meiner und gewähre mir ein einziges Stündlein Ruhe; jedoch dein Wille geschehe. — In diesem Sinne sprach er unter Seufzern allein mit Gott und den Heiligen. Oft entbehrte er ganze Tage und auch Nächte menschlichen Trostes, wünschte ihn auch nicht und wenn gar gegeben, ließ er ihn nur unwillig zu. Da er so sehr nicht weniger den Heiden als auch den Christen zur Bewunderung wie zur Bemitleidung gereichte, wenn sie sahen, wie er mit höchstem Gleichmut auf dem Kampffeld der Schmerzen stritt, so sahen wir, wie er selbst in vollkommener Weise die Regel^q erfüllte, welche den Kranken emp-

^p JOSSE (JODOCUS) ANDRIES S. J. (1588—1658), flämischer Volksprediger und asketischer Schriftsteller; *LThK*, Bd. 1, Sp. 521/522. Gemeint ist sein Werk *Perpetua crux Jesu Christi*, Brüssel 1648; DE BACKER-SOMMERVOGEL, Bd. 1, Brüssel/Paris 1890, Sp. 376—379. Das Werk erlebte viele Auflagen in verschiedenen Sprachen. H. VERHAEREN (siehe Anmerkung o) verzeichnet das Werk nicht.

^q Bei der Darstellung von STUMPFs Verhalten während der Krankheit hat KÖGLER stets das *Generale Examen* mit den *Konstitutionen* vor Augen. Das *Primum ac generale examen iis omnibus qui in Societatem Jesu admitti petent proponendum* (*Ex. gen.*) ist eine selbständige Satzung, die aber gleichzeitig als Vorspann zu den *Konstitutionen* (*Const.*) angesehen wird; L. KOCH, *Jesuiten-Lexikon*, Sp. 517. Beide Schriften wurden von IGNATIUS VON LOYOLA verfaßt. An folgenden Stellen nimmt er Bezug auf die Krankheit. *Const.* p. III, c. 1, n. 17; *Const.* p. VI, c. 4, n. 1 und vor allem *Ex. gen.* c. 4, n. 32. Es heißt dort: „Aegritudinis tempore, non solum observare unusquisque obedientiam magna cum puritate debet erga Superiores spirituales, ut ipsius animam regant; sed cum eadem humilitate erga medicos corporales et infirmarios, ut corpus eius regant; quandoquidem illi plenam ipsius sanitatem spiritualem, hi vero corporalem omnino curant. Praeterea, qui aegrotat, humilitatem et patientiam suam prae se ferendo, non minorem aedificationem, dum morbo laborat, iis qui ipsum invisent, et cum eo versabuntur et agent, quam dum valebat corpore, ad maiorem Dei gloriam praestare curet.“

fiehlt, sie möchten sich nicht weniger als in gesunden Tagen Mühe geben, denen, mit denen sie sprechen und zu tun haben, zur Erbauung zu gereichen zur größeren Ehre Gottes.

Es geschah jedoch durch Gottes Gnade, daß er zuweilen einige Steinen herausbrachte, doch nur geringe Linderung spürte, und es trat kaum eine Pause in der Zerfleischung ein, da andere härtere [Steine] zurückblieben oder von neuem die nachwuchsen, welche jene herausgestoßen hatten. Diese führten durch ihre Rauheit und Unebenheit — nicht ohne Entsetzen derer, die dabei waren — die Härte des Martyriums vor Augen, mit dem sie den Kranken quälten; allein durch ihre Farbe stärkten sie die Hoffnung, daß ihnen auch am Orte der Vergeltung weiße [Steine] entsprechen würden^r.

Und nicht ungleich dem edlen Mut eines Wettkämpfers und nicht weniger leuchtet die Stärke im Ertragen dessen, was neben körperlichen Schmerzen den Geist nicht weniger hart mitnimmt und eine andere Art von Prüfungen darstellt. Derart waren die täglichen Unglücksfälle in der Mission und der ihr von allen Seiten drohende Untergang, was immer er und die Seinigen auch unter größter Anstrengung zu ihrem Schutze beitrugen, [derart] die Niedergeschlagenheit der Christen, die sich beklagten, daß seitdem von Heiden und übelgesinnten Präfecten ihren Familien und ihrem Besitz Gewalt angetan würde und so ihr ohnehin schon schmaler Pfad des Heils noch härter und in der gegenwärtigen Lage nahezu unmöglich gemacht würde, [derart auch] die Ratlosigkeit der Missionare, die wehklagten, daß das Werk der Liebe, das sie freiwillig übernommen, zu einer schon menschliche Kräfte übersteigenden Last geworden und daß sie besorgt seien, daß sie in dem dem Heiligen Stuhl gebührenden Gehorsam fehlten oder dadurch zum Untergang der Seelen mitwirkten. Mit jeder dieser Gruppen litt Pater Kilian und von der „Sorge um alle Gemeinden“^s erfüllt, hörte er nicht auf, jene zu trösten und zu schützen, diesen Weisungen zu geben, beide zu ermutigen und zur Langmut und zum Aushalten zu ermahnen.

Inzwischen geriet auch der gute Ruf der Gesellschaft in Zweifel, durch betrügerische Verleumdungen der Gegner veranlaßt, denen durch die Krankheit des Paters die Kraft sich zu mehren und der Mut zu wachsen schien, so daß sie zugleich mit ihr die Ehre des Paters in aller Welt um so kühner und unverschämter niederrissen. Diese konnten eine schwere Wunde schon einem kerngesunden, um so mehr einem tödlich Kranken beibringen. Jener jedoch blieb unverändert, ließ den Mut nicht sinken und da er auf seine eigene Sache nicht bedacht zu sein brauchte, überließ er alles Gott. Weil er es jedoch für seine Amtspflicht hielt, die Rechte der Seinigen und der geliebten Mutter [der Gesellschaft Jesu] zu schützen, stand er für Wahrheit und Unschuld ein, entschlossen, jene Seite nicht

^r Anspielung auf das Wahlverfahren, bei dem weiße und schwarze Steine oder Kugeln als Zeichen der Zustimmung beziehungsweise Ablehnung abgegeben werden.

^s 2. Kor. 11,28. Die ganze Passage spielt auf den Ritenstreit an.

zu verlassen, solange ihm die Geisteskraft reichte. Trotzdem hielt er es für eine hochheilige Pflicht, jegliches Gefühl der Abneigung gegen seine Gegner weit von sich zu weisen, diese im Herzen zu lieben und zuweilen Wohltaten zu spenden und schließlich innig für sie bei der göttlichen Majestät zu bitten.

Die übrigen Widrigkeiten möchte ich, damit mein Bericht nicht allzu lang wird, stillschweigend übergehen. In Erfüllung seines brennenden Wunsches, ganz als Vollopfer für seinen Schöpfer verzehrt zu werden, fühlte er schließlich, daß ihm das widerfuhr, was in den Fabeln vom ausgedienten Pferd oder dem alternden Jagdhund erzählt wird. Den Kaiser hatte seine sich hinziehende Krankheit geärgert, da er nicht wie früher zu Diensten sein und im Kaiserpalast oder im Landsitz nicht anwesend sein konnte. Zur gleichen Zeit kam die Anklage eines üblen Mannes, der in boshafter Weise durch einen Dritten dem Kaiser in die Ohren raunte. So geschah es, daß der Herrscher seine Haltung zum Pater änderte und den ihm Unnützen schon als einen Toten betrachtete, indem er nicht länger davon sprach, wie er früher zu tun pflegte, wie wertvoll ihm Kilian sei.^t Dieser Schlag warf den starken Mann keineswegs nieder, da er wohl wußte, daß sein Lohn bei einem höheren Herrn hinterlegt sei, dem er bislang alle jene Mühen geweiht hatte, die er dem heidnischen Fürsten angedeihen ließ. Nichtsdestoweniger fuhr er fort, seine Dienste durch fremde Hände, soweit wie möglich, anzubieten^u, bis der Vertikalquadrant — ausgezeichnet durch Größe und Machart und exakt und leicht über einen Horizontalkreis drehbar — aufgestellt war zur großen Zierde der in passender Form erweiterten Sternwarte. Beide [Quadrant und Horizontalkreis] hatte er mit einem schmalen Ständer [für den Quadranten] und mit einem doppelten Säulenpaar [für den Horizontalkreis] aus solidem Erz für die Warte des Hofes neu angefertigt^v.

^t Eine nähere Untersuchung über den Zeitpunkt und die Umstände der Entfremdung zwischen STUMPF und dem Kaiser wäre lohnend, würde aber den Rahmen dieser Edition sprengen. Nach obiger Aussage hat sie wohl sehr spät stattgefunden, nämlich als STUMPF so krank war, daß er keine Dienstleistungen mehr für den Hof erbringen konnte. Für den späten Zeitpunkt spricht auch, daß KÖGLERS Position durch STUMPF schon gefestigt gewesen sein muß. Vgl. Teil 1 dieser Arbeit, ZMR 59 (1975), S. 271.

^u Die nun folgende Instrumentenbeschreibung wurde zum besseren Verständnis in der deutschen Fassung leicht paraphrasiert.

^v Das hier beschriebene astronomische Instrument ist als der „Quadrant altazimut“ der Pekinger Sternwarte bekannt. Dieser soll nach J. NEEDHAM (s. u.) zwischen 1713 und 1715 aufgestellt worden sein. KÖGLER spricht jedoch im weiteren Verlauf des *Elogiums* von einem halben Jahr, das STUMPF noch zu leben hatte, nachdem der Quadrant fertig geworden war. Da STUMPF am 24. Juli 1720 starb, dürften die Arbeiten am Instrument nicht vor der Jahreswende 1719/1720 abgeschlossen gewesen sein. STUMPF soll bei seiner Herstellung einige alte chinesische Instrumente aus der Yüan- und Ming-Zeit eingeschmolzen haben, weswegen noch zwanzig Jahre später beim Kaiser Klage geführt wird. L. S. Fu, *A Documentary Chronicle of Sino-Western Relations* (1644—1820), Bd. 1, Tucson 1966, S. 172; L. PFISTER, *Notices*, Bd. 2, S. 645. Zur wissenschaftsgeschichtlichen Ein-

Die danach noch verbleibenden sechs Monate seines elenden, sterblichen Lebens widmete er — von menschlichen Angelegenheiten sich völlig absondernd — der ernstesten Vorbereitung auf den Tod, durch den er heftig danach trachtete, aufgelöst und mit Christus vereint zu sein, doch so, daß er dem Beispiel der Heiligen folgend, die Arbeit für die geliebte chinesische Kirche nicht zurückwies, sollte es dem Herrn gefallen, ihm in seiner unermesslichen Barmherzigkeit jene früheren Kräfte zurückzugeben, die er angesichts der so geringen Zahl von Arbeitern einzig und allein für das Heil der Chinesen einzusetzen bereit war. Indem er zu diesem Zwecke [Vorbereitung des Todes] in der heiligen Beichte die Verfehlungen seines ganzen Lebens ein für allemal in Demut wiederholte, sühnte er diese und bat dann, drei- bis viermal in der Woche nach geschehener Anklage von den täglichen Fehlern gelöst zu werden, wobei er an Sonn- und Feiertagen (wie er es schon vorher gewohnt war, soweit es die Krankheit erlaubte) am eucharistischen Gastmahl mit noch brennenderem Eifer teilnahm. Die Gnade eines seligen Todes, oder wenn etwas anderes der göttlichen Majestät angenehm wäre, zu erlangen, rief er in einer Novene bald die Jungfrau und Gottesmutter, bald ihren heiligsten Gemahl, bald die Heiligen und Seligen unseres Ordens, besonders den jüngst mit dem Titel eines Seligen geschmückten Pater Johannes Franziskus Regis^w flehentlich zu Hilfe. Da er mehr Zeit der geistlichen Lesung widmete, sich selbst aber nicht mehr helfen konnte, bat er, zuhören zu dürfen, wie ein anderer ihm vorlas. Doch wollte er nichts anderes hören, als die vertrauten Anmutungen über das immerwährende Kreuz Christi und nach dem Beispiel des großen Bischofs von Hippo^x den Wochenpsalter, den die Kirche „von der Buße“ nennt^y.

Durch die Übung dieser und ähnlicher Tugenden bereitete sich der vorzügliche Pater auf seinen letzten Kampf vor, seit am 12. Juli dieses Jahres 1720 bei Sonnenuntergang ein gewaltiges Erdbeben die Stadt Peking und das weitere Umland furchtbar erschütterte. Dieses deutete der Kranke als den Vorboten des nahen Todes. Daher verlangte er am folgenden

ordnung siehe J. NEEDHAM, *Science and Civilisation in China*, Bd. 3, Cambridge 1959, S. 380, Anm. a und S. 452. — Das Instrument diente dazu, den Längen- und Höhengrad eines Sterns festzustellen. Der Quadrant wurde an einer vertikal drehbaren, im Mittelpunkt des Azimutalkreises befindlichen Achse in Richtung des Sterns gedreht. Seine Unterkante zeigte dann die Länge auf der Gradeinteilung des Kreises an. Anschließend wurde ein Visierstab, welcher im Mittelpunkt des Quadranten drehbar ist, auf den Stern gerichtet und anhand seiner auf der Gradeinteilung des Quadranten die Höhe gemessen. Eine anschauliche Aufnahme des Instruments findet sich bei J. B. EAMES, *The English in China*, Nachdruck, London/ New York 1974, Abbildung gegenüber S. 94.

^w JEAN FRANÇOIS RÉGIS S. J. (1597—1640), Volksmissionar, in Südfrankreich tätig gewesen, 1716 selig-, 1737 heiliggesprochen. *Bibliotheca Sanctorum*, Bd. 6, Rom 1965, Sp. 1002—1007.

^x Der Hl. Augustinus.

^y Die Bußpsalmen; Augustinus ließ den Text seinem Sterbelager gegenüber anbringen, *LThK*, Bd. 2, Sp. 823.

Morgen nach der heiligen Wegzehrung und erhielt sie. Nachdem wieder acht Tage vergangen waren, empfing er noch einmal die Speise der Ewigkeit, jetzt schon äußerst hinfällig, so daß er nur mit Mühe die Worte hervorbrachte. Immerhin war er bei vollem Bewußtsein, in ruhiger Gemütsverfassung und ganz in Frieden. Tags darauf stellte sich noch eine leichte Dysenterie mit Lungenentzündung ein, durch deren Einwirkung der verdiente Streiter innerhalb von zwei Tagen — nachdem er durch die selbst erbetene letzte Ölung der Kirche ordnungsgemäß gestärkt war — den letzten Kampf antrat, und er beendete ihn umgeben von seinen Gefährten, die für den mit dem Tode Ringenden auf den Knien beteten. Er verschied ganz friedlich am 24. Juli kurz nach halb neun vormittags in seinem 65. Lebensjahr, das sich bereits dem Ende zuneigte. In der Gesellschaft hatte er erst kürzlich das 47. und in der Chinamission das 26. Jahr vollendet^z, und zwar reich an Verdiensten, die er in dieser wie jener erworben hatte und für die er den Lohn zusammen mit der [himmlichen] Krone für seine heroische Standhaftigkeit, wie wir hoffen, vom ewigen Vergelter schon empfangen hat.

Sobald das Hinscheiden des Paters in der Stadt bekannt wurde, drängten sich nicht nur die Beisitzer und Mitarbeiter im Mathematischen Amt^{aa}, sondern auch Beamte aller Ränge und Würden herbei, um ihr Beileid auszudrücken und das Begräbnis zu ehren. Selbst die Colai (mit welchem Wort die Chinesen ihre höchsten Beamten zu bezeichnen pflegen)^{ab} erschienen und beklagten den Verlust des großen Mannes. Nicht wenige von ihnen hatten nach chinesischer Sitte Stoffbahnen mit goldgemalten Lobsprüchen auf den Verstorbenen aufgehängt. Andere suchten die Beerdigungskosten durch ein großzügiges Geschenk zu unterstützen. Der neunte Sohn des Kaisers^{ac} schenkte wegen seiner Zuneigung zu Pater Kilian hundert Unzen Silbers. Schließlich, am 13. August, bewegte sich der Leichenzug, mit ins Auge fallender Ausstattung und zur Würde unserer heiligen Religion zusammengestellt, zum Begräbnisplatz. Es schritt voran zu zweit in einer langen Reihe die christliche Gemeinde. Es schlossen sich zur Be-

^z STUMPF trat am 17. Juli 1673 zu Mainz in die S. J. ein. — Am 15. Juli 1694 kam er in Macao an und erreichte Peking im Laufe des Jahres 1695. J. DEHERGNE, *Répertoire*, S. 262.

^{aa} Gebräuchlich ist heute die Bezeichnung Kaiserliches Astronomisches Amt. Zu Geschichte und Funktion vgl. J. NEEDHAM, *Science and Civilisation in China*, Bd. 3, Cambridge 1959, S. 190f. und passim.

^{ab} Die vier höchsten Beamten der Kaiserlichen Staatskanzlei (Nei-ko) wurden in cumulo als die Ko-lao bezeichnet. Die Jesuiten schrieben sie Colao, Plural latinisiert Colai. W. F. MAYERS, *The Chinese Government*, Nachdruck, Taipei 1966, S. 13/14.

^{ac} YIN-T'ANG, 1683—1726, unterhielt Beziehungen zu den Jesuiten, insbesondere war er ein Gönner des P. JOAO MOURAO (1681—1726); J. DEHERGNE, *Répertoire*, S. 183, Nr. 577. Er bediente sich auch der lateinischen Umschrift des Chinesischen, um seinem Sohn im Streit um die Nachfolge des Kaisers HSÜAN-YEH (K'ang-hsi) geheime Nachrichten zu übermitteln. A. W. HUMMEL, *Eminent Chinese of the Ch'ing Period*, Nachdruck, Taipei 1964, S. 927—929.

gleitung auch eine große Zahl verschiedener Präfekte und Hofbeamter an. Jene erwiesen ihrem Vater und Beschützer, diese ihrem Freund und Kollegen mit vielen Tränen die letzte Ehre.

Unserem wahrhaft vortrefflichen Pater, der bei allen, den Auswärtigen wie den Hausgenossen, wegen seiner herrlichen Verdienste und wegen der allgemeinen Wertschätzung seines hervorragenden Wissens sowie seiner vollendeten Tugend eine große Sehnsucht nach sich hinterließ, widmen wir statt eines kurzen Grabspruchs dieses Lob: **Mehr als alle anderen hat er die Mühen des Lebens getragen, ob man nun auf ihn schaut als Handelnden oder als Leidenden.**